

21. ごみゼロへの挑戦(1)： 反復→自動化

Can we create a waste-free society?	私たちはごみのない社会を創ることができるだろうか
It would seem like an ideal goal to realize, since mass production has forced a shift in our way of living.	それは実現するには非現実的な目標のように見えるだろう なぜなら大量生産がある変化を強いてきたからだ 私たちの生活様式に
Clothes have become ‘fast fashion,’ worn once and then thrown away like a finished bag of potato chips.	衣類は「ファストファッション」となり 一度着たら捨てられてしまうのだ 食べ終わったポテトチップスの袋のように
Sure, most people will recycle their cans and bottles, but that doesn’t alter the fact that we are still throwing away pounds and pounds of waste every day.	確かに、大多数の人が缶やびんをリサイクルするだろう しかしそのことが次の事実を変えることはない 私たちが未だに毎日何ポンドものごみを捨てているという
That will never change in a world where convenience is appreciated over all else.	それは世界では決して変わることはないだろう 便利さが他の何にもまして有難がられる世界では
Or will it?	それとも、変わるのだろうか
Kamikatsu, a small town in Tokushima Prefecture, had been working for years to reduce waste.	上勝町は、徳島県の小さな町で ごみを減らそうと何年にもわたって取り組んでいた
However, when they learned about zero-waste philosophy, an idea popped into the residents’ minds: to become the first zero-waste town in Japan.	しかし、ごみゼロという考え方について学んだ時 ある考えが住民の頭の中にふと浮かんだ それは日本で初のごみゼロの町になるということだった
The town doesn’t collect domestic waste; instead the residents bring their waste to the waste collection site.	その町は家庭ごみを収集しない そうではなく、住民が自分たちのごみを持ってくる ごみ収集所に
There, they sort it into 45 very specific and detailed categories.	そこで、住民はごみを分別するのだ 45の非常に具体的で細かい種類に
Although some common stuff cannot be recycled, Kamikatsu has been able to recycle more than 80% of its waste.	リサイクルできない一般的なものもあるが 上勝町はリサイクルできている ごみの80%以上を
Kamikatsu is also encouraging residents to reuse it. An area of its waste collection site offers used stuff for free.	上勝町はまた、物を再利用するように住民に奨励している ごみ収集所の一角では 無料で中古品を提供している